

**FW10**



**370224**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Németország

tel. +49 (0) 5258 971-0  
fax.: +49 (0) 5258 971-120  
**Ügyfélszolgálat:** +49 (0) 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Kivitel: 3.0

Frissítve: 2024-04-25

## Eredeti kezelési útmutató

1	Biztonság.....	2
1.1	Figyelmeztető jelzések magyarázata .....	2
1.2	Biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok .....	3
1.3	Rendeltetésszerű használat.....	6
1.4	Nem rendeltetésszerű használat .....	6
2	Általános információ .....	7
2.1	Felelőssége és garancia .....	7
2.2	Szerzői jog védelme.....	7
2.3	Megfelelősségi nyilatkozat .....	7
3	Szállítás, csomagolás és tárolás .....	8
3.1	Szállítási ellenőrzés .....	8
3.2	Csomagolás.....	8
3.3	Tárolás.....	8
4	Technikai adatok .....	9
4.1	Technikai adatok.....	9
4.2	A készülék részegységeinek leírása .....	10
4.3	Készülék funkciói .....	11
5	Üzembe helyezése és kezelés .....	11
5.1	Üzembe helyezés .....	11
5.2	Használat.....	12
6	Tisztítás .....	24
6.1	Tisztítás közbeni biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok .....	24
6.2	Tisztítás .....	25
7	Lehetséges meghibásodások .....	27
8	Leselejtezés.....	28



**Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és tartsa kéznél a készülék mellett!**

A használati útmutató a készülék üzembe helyezésével, kezelésével, valamint karbantartásával kapcsolatos információkat tartalmaz, és tanácsokkal szolgál. Az ebben található tanácsok és előírások ismerete a készülék biztonságos és megfelelő használatának feltétele. Továbbá tartalmaz balesetekkel, előírásokkal, munkavédelemmel és jogi előírásokkal kapcsolatos információkat a termék használatával kapcsolatban.

A készülék üzembe helyezése előtt, különösen annak első elindításakor, át kell olvasni az alábbi kezelési utasítást, hogy elkerülje a személyi és tárgyi sérüléseket. A nem megfelelő használat sérüléshez vezethet.

Az alábbi kezelési útmutató a készülék szerves részét képezi és a készülék közvetlen közelében kell tárolni, és bármikor elérhetőnek kell lennie. Ha a készüléket átruházzák, mindenképpen tegyék a kezelési útmutatóval együtt.

## 1 Biztonság

A készülék a jelenlegi technikai elvárásoknak megfelelően lett legyártva. Mindemellett a készülék veszélyforrás lehet, ha nem megfelelően, vagy nem rendeltetés szerűen kerül használatra. Minden felhasználó, ki üzemelteti a készüléket, követnie kell az alábbi használati útmutatóban foglaltakat és be kell tartani a munkavédelmi előírásokat.

### 1.1 Figyelmeztető jelzések magyarázata

A fontos, biztonsággal kapcsolatos és a figyelmeztető jelzések az alábbi használati útmutatóban a megfelelő figyelmeztető jelzésekkel vannak ellátva. Ezen tanácsokat kötelezően be kell tartani a balesetek, tárgyi és személyi sérülések elkerülése érdekében.



**VESZÉLY!**

Az **VESZÉLY** figyelmeztetés olyan lehetséges veszélyre figyelmeztet, melyek súlyos sérüléssel, vagy halállal járhat, ha nem kerül el ezeket.



### FIGYELMEZTETÉS!

A **FIGYELMEZTETÉS** figyelmeztetés olyan lehetséges veszélyre figyelmeztet, melyek közepes, vagy súlyos sérüléssel, vagy halállal járhat, ha nem kerül el ezeket.



### VIGYÁZAT!

A **VIGYÁZAT** figyelmeztetés olyan lehetséges veszélyre figyelmeztet, melyek könnyű sérüléssel, vagy károsodással járhat, ha nem kerül el ezeket.

### FIGYELEM!

A **FIGYELEM** figyelmeztetés a lehetséges tárgyi sérülésre figyelmeztet, mely akkor léphet fel, ha nem tartja be a megfelelő biztonsági előírásokat.

### JÓ TANÁCS!

A **JÓ TANÁCS** szimbólum tájékoztatja a felhasználót a kezeléssel és tanácsokkal kapcsolatosan.

HU

## 1.2 Biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok

### Elektromos áram

- A túl magas hálózati feszültség, vagy a nem megfelelő bekötés elektromos áramütéssel járhat.
- A készülék csak akkor csatlakoztatható, ha az információs adattáblán szereplő adatok megfelelnek a hálózati feszültségnek.
- A rövidzárlat elkerüléséhez a készüléket száraz állapotban kell tartani.
- Ha a készülék üzemeltetésekor meghibásodás lép fel, azonnal szüntesse meg a készülék áramellátását.
- Ne érintse a készülék csatlakozóját nedves kézzel.
- Soha ne fogja meg a készüléket, ha vízbe esett. Azonnal szüntesse meg a készülék áramellátását.
- Bármilyen javítás és a készülék burkolatának kinyitása csak szakképzet szerelő által és a megfelelő szerszámokkal történhet.
- Ne mozgassa a készüléket a hálózati vezetéknél fogva.

- Ne engedje, hogy a hálózati kábel hőforrással vagy éles élekkel érintkezzen.
- A hálózati vezetékét ne törje meg, nyomja, vagy csomózza össze.
- A készülék hálózati vezetékét mindig tekerje ki teljesen.
- Soha ne állítsa a készüléket, vagy más tárgyakat a hálózati vezetékre.
- A készülék konnektorból való kihúzását mindig a csatlakozót megfogva tegye.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem sérült-e. Soha ne használja a készüléket, ha a kábel sérült. Ha a kábelen sérülésnyomok láthatók, a veszélyek elkerülése érdekében az ügyfélszolgálattal vagy képzett villanyszerelő szakemberrel ki kell cseréltetni.

### Biztonsági óvintézkedések a húsdaráló kezelésekor

- A működés közben soha ne rakjon törőrongyot, szalvétát, sem pedig egyéb dolgot a készülékre, vagy alá, hogy elkerülje a személyi és tárgyi sérüléseket tűzveszéllyel, elektromos áramütéssel, vagy égéssel kapcsolatosan.
- Az elemek szétszerelése/összeszerelése, a készülék tisztítása, vagy áthelyezése előtt ki kell kapcsolni (a bekapcsoló/kikapcsolót „OFF” pozícióba állítani és lecsatlakoztatni az áramellátásról (kihúzni a konnektorból)).
- Az összeszerelés soha ne erőből történjen.
- A készüléket a teljes és megfelelő összeszerelést követően indítsa el. E célból tekintse meg a tanácsokat a fejezetben 5.2 „Kezelés”.
- Soha ne nyúljon az adagolócsőbe, és ne helyezzen idegen anyagokat a csiga darálófej nyílásába, mikor a készülék áram alatt van.
- Soha ne lógjon bele a haja, ruhája, sem pedig konyhai eszköz a készülék adagolócsővébe.
- Indítás előtt bizonyosodjon meg, hogy a készülék adagolócsővében nem található semmilyen idegen anyag.
- A motor működésekor soha ne tartsa az arcát a készülék adagolócsőve fölé. A feldolgozás közben csontszilánk darabok, kemény részek repülhetnek ki (, indarabok, csontforgácsok, stb.).

### Kezelő személyzet

- A készülék csak betanított és megfelelően képzett személy által kezelhető.
- Ezen eszköt nem lehet olyan személyek (beleértve gyermekek) által üzemeltetni, akiknek korlátozott fizikai, érzékszervi, vagy mentális állapotuk van, valamint csak korlátozott tapasztalattal és/vagy korlátozott ismeretekkel rendelkeznek.
- A gyermekeket tartsa felügyelet alatt, hogy megbizonyosodjon, hogy nem játszanak, sem pedig indítják el a készüléket.

### Üzemeltetés csak felügyelet mellett

- A készüléket csak felügyelet mellett üzemeltesse.
- Mindig maradjon a készülék közvetlen közelében.

### Nem rendeltetésszerű használat

- A nem rendeltetésszerű, vagy tiltott használat a készülék meghibásodásához vezethet.
- A készülék csak akkor használható, ha annak technikai állapota megfelelő, és lehetővé teszi a biztonságos működtetést.
- A készülék csak akkor használható, ha minden csatlakozás az előírásoknak megfelelően került kivitelezésre.
- A készüléket csak akkor szabad üzemeltetni, ha tiszta.
- Csak eredeti gyári cserealkatrészeket használjon. Soha ne végezzen a készüléken önállóan szerelést.
- Nem végezhető a készüléken változtatás, vagy beavatkozás.

## 1.3 Rendeltetésszerű használat

A készülék bármilyen egyéb célú és/vagy a normális rendeltetésszerű használatától eltérő használata nem megengedett, és ezen használat nem rendeltetésszerűnek tekinthető.

A következő használat minősül rendeltetésszerű használatnak:

- a megfelelő élelmiszerek (hús, zöldség) aprítása és keverése,
- kolbász töltés
- omlós tészták készítése
- Kibbeh készítése

## 1.4 Nem rendeltetésszerű használat

A nem rendeltetésszerű használat komoly sérüléshez vezethet személyekben és tárgyakban a nem biztonságos elektromos feszültség, tűz, és magas hőmérséklet következtében. A készülék segítségével csak olyan munka végezhető, mely leírásra került ezen használati útmutatóban.

Az alábbi használat minősül nem rendeltetésszerű használatnak:

- Fagyasztott hús darálása
- Csontfeldolgozás



## 2 Általános információ

### 2.1 Felelőssége és garancia

A használati útmutatóban található információk a hatályos jogszabályok, a jelenlegi technikai tudás, valamint tervezői és mérnöki tapasztalatunk figyelembe vételével és többéves gyakorlatunk alapján lettek összeállítva. Különleges, egyedi rendelésű, vagy további opciókkal rendelkező modellnél, illetve a legfrisebb technikai újítások alkalmazása esetén a kapott készülék különleges esetekben eltérhet a leírástól és az ábráktól az ezen kezelési útmutatóban leírtaktól.

A gyártó nem vállal felelősséget az olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek az alábbiak során keletkeztek:

- előírások nem betartása,
- nem rendeltetészerű használat,
- a felhasználó által eszközölt műszaki módosítások,
- nem megengedett cserealkatrészek használata.

Fenntartjuk a jogot a terméken végrehajtott műszaki változtatások tekintetében, melyek a készülék felhasználói tulajdonságainak javítására és jobbá tételére irányulnak.

### 2.2 Szerzői jog védelme

Eme használati útmutató valamint a benne foglalt szöveg, vázlatok, fényképek és más elemek a szerzői jog által védettek. A törvényes tulajdonos írásbeli engedélyének beszerzése nélkül tilos a használati útmutató egészének, illetve bármely elemének sokszorosítása bármely módon és bármely formában, valamint a felhasználása és/vagy harmadik személy felé való továbbítása. A fentiek megsértése esetén kártérítési felelősséggel tartozik. Fenntartjuk magunknak a jogot további kártérítési igény benyújtásához.

### 2.3 Megfelelősségi nyilatkozat

A készülék teljesíti a jelenlegi Európai Unió normákat és előírásokat. A fentieket WE Megfelelősségi Nyilatkozattal bizonyítjuk. Szükség esetén szívesen elküldjük Önöknek a megfelelő Megfelelősségi nyilatkozatot.

### 3 Szállítás, csomagolás és tárolás

#### 3.1 Szállítási ellenőrzés

A készülék megérkezésekor haladéktalanul ellenőrizni kell, hogy a készülék és felszereltsége komplett-e és hogy nem sérült-e meg szállítás közben. Látható szállítási sérülés megállapításakor el kell utasítani a készülék átvételét, vagy feltételes átvételt kell tenni. A kézbesítő logisztikai cég szállítói / kézbesítési dokumentumán be kell jegyezni a sérülés leírását és reklamációt kell indítani. A rejtett sérülést közvetlenül annak felfedezését követően jelezni kell, mivel a kártérítési igényeket lejelenteni csak az adott reklamációs időn belül lehet kezdeményezni.

Bármely részegység, vagy alkatrész hiánya esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálatlal.

#### 3.2 Csomagolás

Kérjük ne dobja ki a készülék dobozát. Még szükség lehet rá a készülék tárolásakor, költöztetésekor illetve a szakszervizbe való szállításakor, amennyiben esetleg meghibásodás lépne fel.

A csomagolás és annak elemei újrafelhasználható anyagokból készültek. Részletezve ezek: zsákok és fóliák műanyagból, a csomagolás kartonpapírból.

A csomagolás megsemmisítésekor be kell tartani az adott ország előírásait. Az újra felhasználható csomagoló anyagokat el kell juttatni újrafelhasználásra.

#### 3.3 Tárolás

A csomagolás maradjon zárva a készülék beüzemeléséig, a tárolásakor pedig legyen figyelemmel a külső jelzésekre a tárolásra és a tárolási helyzetre vonatkozóan. A csomagolást csak az alábbi környezetben tárolja:

- zárt helyiségekben
- száraz és pormentes környezetben
- agresszív anyagoktól távol
- olyan helyen ahol nincs kitéve közvetlen napfénynek
- olyan helyen ahol nincs kitéve mechanikus sérülésnek.

Hosszabb ideig való tárolás esetén (több, mint három hónap) rendszeresen ellenőrizze a részesegységek és a csomagolás állapotát. Szükség esetén cserélje a csomagolást újra.

## 4 Technikai adatok

### 4.1 Technikai adatok

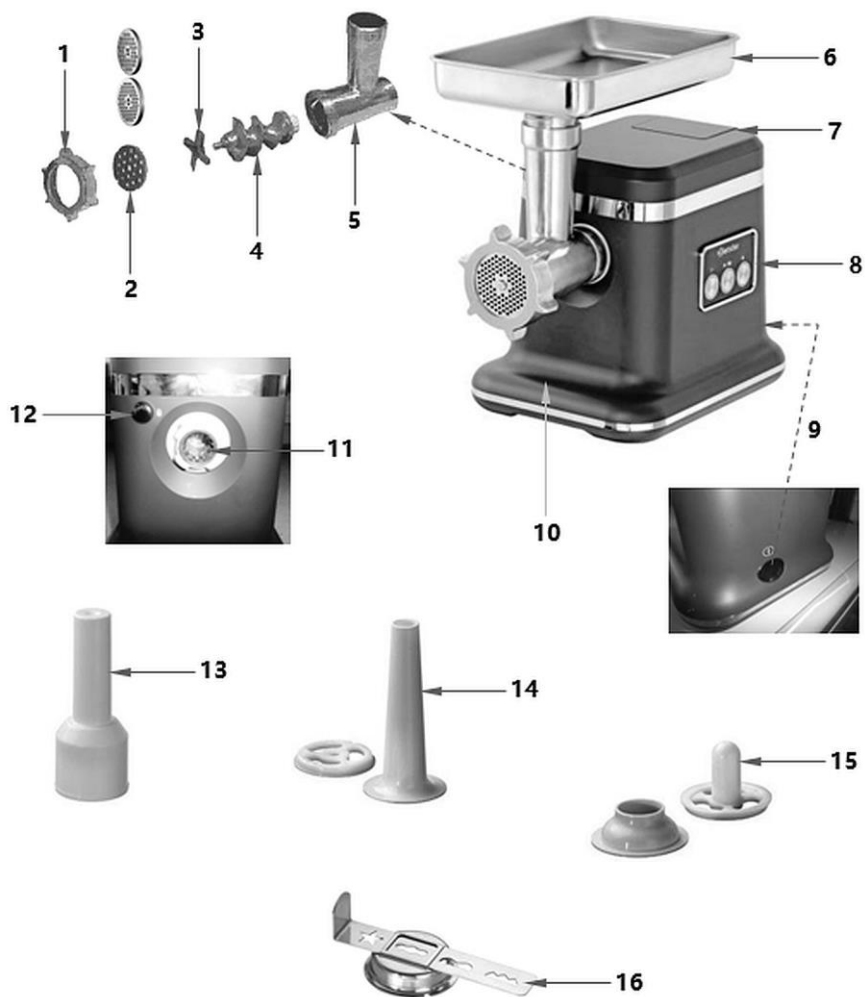
<b>Megnevezés:</b>	<b>Húsdaráló FW10</b>
Cikkszám:	<b>370224</b>
Anyag:	műanyag
Adagolóedény anyaga	rozsdamentes acél, öntött alumínium
Vágórostély átmérője mm-ben:	62
Max. teljesítmény kg/h:	10
Csatlakozási értékek:	0,85 kW   230 V   50/60 Hz
Méreték (szél x mély. x mag.) mm-ben:	350 x 205 x 340
Súly kg-ban:	5,0

A műszaki adatok módosításának jogát fenntartjuk!

### Verzió / tulajdonságok

- Szín: szürke
- Készülék csatlakozó: csatlakoztatásra kész
- Hátramenet fokozat
- Levehető adagolótál
- Levehető darálóegység
- Levehető aprítóegység
- Be-/kikapcsoló
- Túlmelegedés elleni védelem
- Beépített rekesz a vágótárcsák tárolására
- A csomagban:
  - 1 rozsdamentes acél kés, 4 nyelű
  - 1 tartozék a Kibbeh elkészítéséhez (keleti étel)
  - 1 tartozék omlós sütikhez
  - 1 tolókar
  - 1 kolbásztöltő egység
  - 3 vágótárcsa (3 mm, 4,8 mm, 8 mm)

## 4.2 A készülék részegységeinek leírása



HU

1 Ábra

### 1. Ábra leírása

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Rögzítőanya                       | 2. Vágótárcsák (durva, közepes, finom) |
| 3. Keresztkés                        | 4. Csigatengely                        |
| 5. Adagolócsiga borítás              | 6. Tálca                               |
| 7. Rekesz a vágótárcsák tárolására   | 8. Kezelőpanel                         |
| 9. BE-/KI hálózati kapcsoló          | 10. Burkolat                           |
| 11. Meghajtás                        | 12. Feloldó gomb                       |
| 13. Tömörúd                          | 14. Kolbásztöltő egység                |
| 15. Tartozék a Kibbeh elkészítéséhez | 16. Tartozék omlós sütikhez            |

### 4.3 Készülék funkciói

A megfelelő tartozékok használatával az élelmiszertermékek (hús, zöldség, tészta stb.) feldolgozása a húsdarálóban történik.

## 5 Üzembe helyezése és kezelés

### 5.1 Üzembe helyezés

#### Kicsomagolás / Beállítás

- Csomagolja ki a készüléket és távolítsa el az összes belső és külső csomagolóanyagot és a szállítási védőanyagot.



#### VIGYÁZAT!

##### Fulladásveszély!

Tegye elérhetetlenné gyermekek számára a csomagoló anyagokat, mint műanyag zacskók, hungarocell elemek.

- Ha a készüléken védőfólia található, azt el kell távolítani. A fóliát lassan távolítsa el, hogy ne hagyjon ragasztómaradványokat. Az esetleges ragasztómaradványokat távolítsa el megfelelő oldószerrel.
- Figyeljen rá, hogy ne sérüljön meg az adattábla, illetve a figyelmeztető jelzések a készüléken.
- **Soha** ne állítsa fel a készüléket vizes, vagy nedves környezetben.
- A berendezést úgy helyezze el, hogy a csatlakozó könnyen elérhető legyen a gyors lecsatlakoztatás érdekében, ha esetleg erre lenne szükség.

- A készüléket a következő tulajdonságokkal rendelkező felületen állítsa fel:
  - egyenes, megfelelő teherbírású, vízálló, száraz és magas hőmérsékletnek ellenálló
  - elég nagy, hogy sérülés nélkül dolgozhasson a készülékkel
  - könnyen megközelíthető
  - jó légcserével rendelkező.
- Elegendő távolságot kell tartani az asztal széleitől. A készülék felborulhat és leeshet.
- A megfelelő munkavégzéshez hagyjon legalább 10 cm szabad helyet jobbról, balról és hátulról és legalább 50 cm-t felülről és a készülék előtt.

### Csatlakoztatás hálózatra

- Ellenőrizze, hogy a készülék technikai adatai (lsd.: adattábla) megegyeznek e a helyi elektromos hálózattal.
- Csatlakoztassa a készüléket egyes, megfelelő biztosítékkal rendelkező földelt dugaljba. Ne csatlakoztassa a készüléket több aljzatú konnektorba.
- A csatlakozó kábelt úgy helyezze el, hogy senki se léphessen rá, és el sem botolhasson benne.
- Ne használja a készüléket külső időzítővel, vagy távirányítóval.

## 5.2 Használat

### Tanácsok és tippek

- Mindig csak friss élelmiszer terméket daráljon. Különösen hús esetén legyen figyelemmel, hogy csak a főzés, vagy felhasználás előtt kerüljön feldolgozásra: a darálthúsnak a hűtőben is csak rövid a fogyaszthatósági ideje. Be kell tartani az érvényes rendelkezéseket és előírásokat.
- Feldolgozás előtt az élelmiszertermékeket kellően apró darabokra vagy csíkokra kell vágni, hogy azok beférjenek a gép tartályába, és könnyen feldolgozhatók legyenek. A húst kb. 10 cm hosszú és 2 cm vastag csíkokra, a keményebb ételeket kb. 1 cm-es kockákra vágjuk.
- Nagyobb mennyiségű élelmiszer feldolgozásakor ossza el kisebb adagokra, melyek 2 -3 perc alatt feldolgozhatóak. Az adott adagok feldolgozása között a készüléket ki kell kapcsolni, hogy ne melegedjen túl a motor. Ez idő alatt készítse elő a következő adagot.

## Üzembe helyezése és kezelés

- Soha ne daráljon a készülékben túl kemény, vagy túl inas élelmiszer termékeket (pl.: porcok, inak, diók, csontok, vastag inakat és stb.). A darálás előtt el kell távolítani. A kemény zöldséget darálás előtt kissé elő kell főzni.
- Már a hús daráláskor adja hozzá a szükséges fűszereket, fűszernövényeket, hagymát (pl.: darált hús, tatárbifsztek esetén), hogy jobb keveréket kapjon. Kemény fűszerek, mint egész bors, szerecsendió, stb. hozzáadás előtt őrölje meg.
- Lágý élelmiszerek feldolgozásakor válasszon lassabb motoros működést.

### ÚTMUTATÓ!

**Távolítsa el a maradék húst a csigatengely házból úgy, hogy egy szelet kenyeret helyez a húsdarálóba.**

## Első használat előtt

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy készülék összes eleme és tartozéka rendelkezésre áll és nem sérült.

**Tanács:** A toló belsejében üreges hely van, néhány tartozék (kolbásztöltő sapka, kebbe előkészítő sapka és vágókorong) a tolóban van elrejtve.

2. Nyissa ki a tolófedelet, és vegye ki a tartozékokat.



2 Ábra

**Tanács:** A készülékház hátsó oldalán található rekesz a vágótárcsák tárolására szolgál.

3. Szükség szerint távolítsa el a vágótárcsákat.



3 Ábra

### ÚTMUTATÓ!

**Hogy a tartozékok használaton kívül is kéznél legyenek, rejtse el őket a tolókarban vagy a perforált tárcsák tárolórekeszében.**

4. Az első használat előtt alaposan tisztítsa meg a készüléket és tartozékait a **6 „Tisztítás”** pont alapján.

5. Válassza ki és szerelje össze a feldolgozandó élelmiszeripari termékeknek megfelelő tartozékokat.

### Kezelőpanel



Ábra 4

17. Sebességválasztó gomb  
18. START/STOP gomb  
19. Hátrameneti sebességváltó gomb

HU

### A gombok funkciói

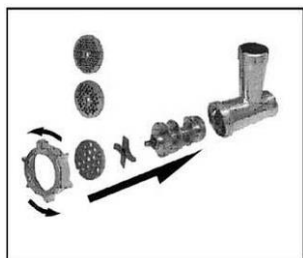
<b>Sebességválasztó gomb</b>	Ezzel a gombbal a motor sebességét lehet változtatni: 1 alkalommal megnyomva - lassú motorműködés
<b>START/STOP gomb</b>	Ezzel a gombbal indíthatja el vagy állíthatja le/szakíthatja meg az ételfeldolgozást a húsdarálóban.
<b>Hátrameneti sebességváltó gomb</b>	Ez a gomb csak az esetlegesen a csigatengely házban megrekedt élelmiszerek rövid időre történő visszahúzásával történő felszabadítására szolgál.



### Élelmiszerek előkészítése

#### Aprítás és keverés

1. Válassza ki a vágótárcsát az élelmiszer típusának megfelelően:
  - durva vágótárcsa szilárd hozzávalókhoz és sűrűbb kolbásztöltelékhez;
  - közepes vágótárcsa a lágy összetevőkhöz;
  - finom feldolgozáshoz (pl. hútasakok / kebab), finom vágótárcsa.



5 Ábra

2. Először helyezze a műanyag tömítéssel ellátott csigatengelyt a csigatengely házba.
3. Helyezze a keresztkest úgy, hogy a pengék a csigatengely tetején legyenek.

#### **FIGYELEM! Sérülésveszély!**

#### **A keresztkes nagyon éles.**

A telepítés során különös gondossággal kell eljárni!

4. Ezután helyezze a választott vágótárcsát a csiga tengelyére (**mindig csak egy vágótárcsát használjon!**).
5. Győződjön meg arról, hogy a vágótárcsán lévő bevágás egybeesik a csigaház csapjával.
6. Rögzítse a záróanyát a csigaházhoz.



6 Ábra

7. Rögzítse a csigaházat a motorhajtáshoz az óramutató járásával ellentétes irányban történő elforgatással, amíg "kattanó" hangot nem hall.

8. Helyezze a tálcát a csigaház tartálya fölé.

A készülék most már készen áll az élelmiszerek darálására.

9. A húst körülbelül 10 cm hosszú és 2 cm vastag csíkokra vágjuk. Távolítson el minél több csontot, porcdarabot és inat. **Soha ne használjon fagyasztott húst!**

10. Helyezze az előkészített húst egy tálcára.

11. Csatlakoztassa a készüléket egy megfelelő, egyes konnektorba.

12. Kapcsolja be a készüléket (először nyomja meg a hálózati kapcsolót BE/KI, majd nyomja meg a ▶/■ START-/STOP gombot). Szükség esetén válassza a lassabb motorüzemet (nyomja meg 1 alkalommal a kezelőpanelen lévő ▷ gombot).

13. Amint a motor beindul, fokozatosan mozgassa a húsdarabokat a tartályba. Mindig használja a kapott tömőkart, hogy óvatosan belenyomhassa a húst az adagolócsőbe az adagolósíga borításában.


14. A kezelés után kapcsolja ki a készüléket (nyomja meg a START-/STOP ▶/■ gombot és a BE/KI hálózati kapcsolót).

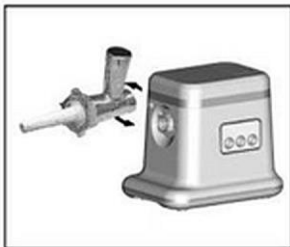
15. Szüntesse meg a készülék áramellátását (húzza ki a konnektorból!).

### ÚTMUTATÓ!

A tartárhoz a darált húst kétszer kell átpasszírozni egy húsdarálón egy közepes lyukú tárcsa segítségével.

### Kolbász töltés

1. Darálja le a húst a „**Darálás és keverés**” című fejezetben leírtak szerint.
2. A feldolgozás után először nyomja meg a START-/STOP  gombot a motor leállításához.
3. Ezután kapcsolja ki a készüléket a be-/kikapcsoló hálózati kapcsolóval, és húzza ki a konnektorból (húzza ki a dugót!).
4. Nyomja meg a feloldó gombot, és az óramutató járásával megegyező irányban elforgatva vegye le a csigatengely házat a készülékről.
5. Lazítsa meg a rögzítőanyát. Vegye ki a vágótárcsát és a keresztvágó kést a csigatengely házból.



7 Ábra

6. Rendezze el a vágótárcsát úgy, hogy a vágótárcsán lévő kivágás egybeessen a csigaház csapjával. Tegye fel a kolbásztöltő fejet, és szorosan húzza meg a csigaházon lévő záróanyával.
7. Csatlakoztassa az összeszerelt sapkát a motorhajtóműhöz az óramutató járásával ellentétes irányban történő elforgatással, amíg „kattanó” hangot nem hall.



8 Ábra

8. Helyezze a tálcát a csigaház tartálya fölé.
9. A kolbásztöltő fejet kb. 10 percig áztassa langyos vízben.
10. Készítse el a kolbásztöltelék tetszés szerint, majd helyezze a készülék tálcájára. Húzza a kolbásztöltő fejet a kolbásztöltő sapkára. Kösse el a végét.
11. Kapcsolja be a készüléket a Be/Ki kapcsolóval.
12. Az indításhoz nyomja meg a START-/STOP ►/■ gombot . Szükség esetén válassza a lassabb motorüzemet (nyomja meg 1 alkalommal a kezelőpanelen lévő ► gombot).
13. Egy toló segítségével lassan mozgassa a töltelék a tartályba.
14. Egy toló segítségével nyomja be a töltelék a csigaház tartályába. A kolbászbél automatikusan megtelik töltelékkel, és lecsúszik a kolbásztöltő fejről.
15. Ha a kolbászbél eltömődik a kolbásztöltő fejen, nedvesítse meg egy kevés vízzel, lazítsa meg, és folytassa a folyamatot.
16. A kolbász elkészülte után kapcsolja ki a készüléket (nyomja meg a START-/STOP ►/■ gombot és a Be/Ki hálózati kapcsolót). Szüntesse meg a készülék áramellátását (húzza ki a konnektorból!).


### Omlós tészták készítése

1. Készítsük el az omlós tésztát az általunk választott recept szerint. Feldolgozás előtt tegye őket egy időre a hűtőszekrénybe.



2. Készítsd elő a húsdarálót az omlós sütemények készítéséhez.
3. Az alábbi utasítások szerint állítsa össze az omlós süteményt.
4. Először helyezze a műanyag tömítéssel ellátott csigatengelyt a csigatengely házba.
5. Rendezze el a vágótárcsát úgy, hogy a vágótárcsán lévő kivágás egybeessen a csigaház csapjával.
6. Helyezze fel a formázólemez rögzítőjét, és húzza meg biztonságosan a csigaházon lévő záróanyával.
7. Csatlakoztassa az összeszerelt sapkát a motorhajtóműhöz az óramutató járásával ellentétes irányban történő elforgatással, amíg „kattanó” hangot nem hall.
8. Helyezze a tálcat a csigaház tartálya fölé.
9. Csúsztassa át a formázó tálcat a tálcatartó rögzítésén, és válassza ki a kívánt sütiformát.



10. Helyezze az előkészített tésztát a tálcára.
11. Csatlakoztassa a készüléket egy megfelelő, egyes konnectorba.
12. Kapcsolja be a készüléket a Be/Ki kapcsolóval.
13. Az indításhoz nyomja meg a START-/STOP  gombot .

9 Ábra

14. Szükség esetén válassza a lassabb motorüzemet (nyomja meg 1 alkalommal a kezelőpanelen lévő ▶ gombot).
15. A tolóval nyomja a tésztát a tartályba.
16. Távolítsuk el a kívánt hosszúságú sütit a sütő tésztatartóról, és tegyük sütőpapírral bélelt tepsire.
17. A tészta feldolgozása után kapcsolja ki a gépet (nyomja meg a START-/STOP ▶/■ gombot és a hálózati kapcsolót BE/KI). Szüntesse meg a készülék áramellátását (húzza ki a konnektorból!).
18. Süssük meg a süteményeket a sütőben.

### Húsostáska / Kibbeh elkészítése

1. Készítse elő a húsdarálót a hús feldolgozására a „Darabolás és keverés” című fejezetben leírtak szerint, és dolgozza fel a húst külön-külön a töltelék és a külső kéreg receptje szerint (az alábbi példarecept).

### Példa recept

Töltelék a Kibbehhez		Külső héj a Kibbehhez	
100 g	Báránycsiga	450 g	Savanyú báránycsiga
1,1/2 kanál	Olívaolaj	150-200 g	Liszt
1-2 db	Finomra vágott hagyma	1 teáskanál	Fűszerek
1/3 teáskanál	Fűszerek	1 teáskanál	Reszelt szerecsendió
1/2 teáskanál	Só	1 csipet	Paprika- vagy chilipor
1,1/2 kanál	Liszt	1 késhegynyi	Bors

2. A töltelékhez használt birkahúst 1-2 alkalommal átadagoljuk húsdarálón, a „Darabolás és keverés” című részben leírtak szerint. A hagymát enyhén barnára pirítjuk. Keverjük össze az összes hozzávalót a töltelékhez.




3. A külső héjhoz szükséges húst darálja le húsdarálóban 3-szor a „Darálás és keverés” fejezetben leírtak szerint (először közepes, majd 2-szer finom lyukú tárcsával). A darált húst keverje össze egy tálban a külső kéreghez szükséges többi hozzávalóval. Az így kapott keveréket 3-szor átdaráljuk a húsdarálón.

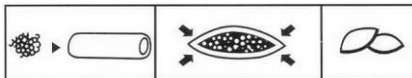
### ÚTMUTATÓ!

**A több hús és a kevesebb liszt jobb textúrát és ízt ad a külső héjnak.**

4. A hús feldolgozása után kapcsolja ki a készüléket (nyomja meg a START-/STOP ►/■ gombot és a Be/Ki hálózati kapcsolót). A készüléket húzza ki az áramforrásból (húzza ki a csatlakozót!),
5. Nyomja meg a feloldó gombot, és vegye le a csigaházat a készülékről. Lazítsa meg a záróanyát, és vegye le a vágótárcsát és a keresztkést a csigatengelyről.
6. Készítsen elő egy húsdarálót, hogy elkészítse a Kibbeh külső héját.



7. Rögzítse a műanyag pálcát úgy, hogy a kivágás egybeessen a csavarház csapjával. Szerelje fel a kúpot, és rögzítse azt a csigaházon lévő záróanyával.
  8. Csatlakoztassa az összeszerelt sapkát a motorhajtóműhöz az óramutató járásával ellentétes irányban történő elforgatással, amíg „kattanó” hangot nem hall.
  9. Helyezze a tálcát a csigaház tartálya fölé.
  10. Tegye a Kibbeh külső héjához szükséges keveréket egy tálcára.
  11. Csatlakoztassa a készüléket egy megfelelő egyszerű konnektorba, és kapcsolja be a be-/kikapcsoló hálózati kapcsolóval. Az indításhoz nyomja meg a START-/STOP  gombot. Szükség esetén válassza a lassabb motorüzemet (nyomja meg 1 alkalommal a kezelőpanelen lévő  gombot).
  12. A toló segítségével lassan mozgassa a keveréket a tartályba.
- A húsdaráló a Kibbeh tartozékkal hosszú tömlőt alkot.
13. Vágjuk a kívánt hosszúságú (kb. 7-8 cm) darabokra.
  14. Ha a folyamat befejeződött, kapcsolja ki a készüléket (nyomja meg a START-/STOP  gombot és a Be/Ki hálózati kapcsolót). A készüléket húzza ki az áramforrásból (húzza ki a csatlakozót!).
  15. Ezután töltsen meg a darabokat az előkészített hűtőtelékkal, és nyomja össze a Kibbeh külső héjának végeit (lenti kép).



10 Ábra



### A beragadt összetevők eltávolítása - hátrameneti funkció

1. A gép hátrameneti funkciójának használatával esetleg eltávolíthatja a csigaházban megrekedt összetevőket.
2. Ha a csigaházban elakadt élelmiszerek vannak, akkor a fordított funkciót az alábbiak szerint kell aktiválni:
  - Először is, ha a gép fut, nyomja meg a START-/STOP ►/■ gombot a motor leállításához.
  - **Útmutató:** A hátramenet ◀ gomb csak akkor működik, ha a motor le van állítva és a Be/Ki hálózati kapcsoló be van kapcsolva.
  - Nyomja meg röviden a hátramenet ◀ gombot a kezelőpanelen.

### FIGYELEM!

**Soha ne hagyja a motort hosszabb ideig hátramenetben járni (a hátramenet ◀ gomb megnyomásával). A fordított funkció aktiválásakor az élelmiszerek a motorházba tolódnak, és a motorházba kerülhetnek.**


- Ha az élelmiszerek rövid motorfutás után sem válnak le, a készüléket ki kell kapcsolni (nyomja meg a be-/kikapcsoló hálózati kapcsolót) és ki kell húzni a konnektorból (húzza ki a dugót!). Tisztítsa meg a berendezést a **6 „Tisztítás”** pontban leírtaknak megfelelően.

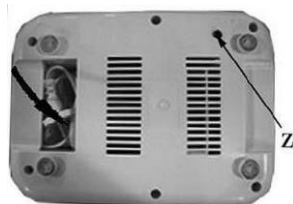
HU

### Túlmelegedés elleni védelem

A készülék túlmelegedés elleni védelemmel van felszerelve, amely automatikusan kikapcsolja a készüléket, ha a motor túlmelegszik.

1. Ha a motor működés közben leáll, azonnal húzza ki a hálózati dugót, és kapcsolja ki a készüléket (nyomja meg a START-/STOP ►/■ gombot és a hálózati kapcsolót BE/KI).
2. Hagyja a készüléket teljesen kihűlni, és tisztítsa meg a **6. fejezetben „Tisztítás”** című ajánlás szerint.

3. Nyomja meg a készülék alján lévő „Z” gombot a készülék bekapcsolásához, hogy a készülék készen álljon a működésre (a képen jobbra).
4. Dugja be a csatlakozót a konnektorba.
5. Kapcsolja be újra a készüléket (nyomja meg a be/ki hálózati kapcsolót és a START-/STOP  gombot).
6. Ha a túlmelegedés elleni védelem ismét aktiválódik, forduljon a szervizközponthoz vagy a kereskedőhöz.



11 Ábra

## 6 Tisztítás

### 6.1 Tisztítás közbeni biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok

- A készüléket a tisztítás előtt le kell csatlakoztatni az elektromos hálózatról.
- Hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
- Vigyázzon, hogy a berendezésbe ne kerüljön víz. Ne merítse a készüléket tisztítás közben vízbe, vagy egyéb folyadékba. A készülék tisztításához ne használjon nyomás alatt lévő vízugarat!
- Ne használjon a készülék tisztításához semmilyen éles, vagy fém tárgyat (kés, villa, stb.). Az éles tárgyak megsérthetik a készüléket, az érintkezése elektromos áramot vezető részekkel pedig áramütéshez vezethet.
- Ne használjon a tisztításhoz semmilyen súrolószert, oldószer tartalmú, vagy maró hatású tisztító anyagot. Ezek megsérthetik a felületet.

## 6.2 Tisztítás



### **FIGYELEM!**

#### **Vágott sérülések veszélye!**

#### **A keresztkés nagyon éles.**

Legyen nagyon óvatos a készülék szétszerelésekor és a keresztkés tisztításakor.

### **FIGYELEM!**

#### **A szabálytalan tisztítás a készülék felületének károsodásához vezethet.**

A készüléket közvetlenül a használat után tisztítsa meg, és ne hagyja, hogy az ételmaradékok rászáradjanak a készülékházra vagy a készülék egyéb részeire.

#### **Ha víz kerül a készülékbe, az károsodhat.**

Soha ne mossa mosogatógépben a készüléket és alkatrészeit.

Soha ne merítse a készülék motorházát vízbe vagy más folyadékba.

### **A készülék szétszerelése**

A tisztításhoz a készüléket a következő sorrendben kell szétszerelni:

- vegye ki a csapot a tartályból és a tálcát a csigaházból,
- lazítsa meg a csigaház záróanyáját, és fordítsa el egy darabot az óramutató járásával ellentétes irányba,
- nyomja meg a készülék elején található kioldógombot, és az óramutató járásával megegyező irányban elforgatva lazítsa ki a csigaházat a motorhajtásból,
- csavarja le a záróanyát, és távolítsa el az összes eszközt (vágótárcsák, keresztkés, csigatengely stb.) a csigaházból.
- az adagolócsiga borításból és az adagolócsőből távolítsa el az élelmiszer maradékokat. Használjon fa- vagy műanyag kanalat, hogy megkönnyítse a dolgát.



### A készülék és tartozékainak tisztítása

1. A levehető tartozékokat meleg vízben, mosószerrel kell tisztítani. A tisztításhoz használjon puha szivacsot, vagy mosókefét.
2. A készülék levehető tartozékaira esetleg rászáradt ételmaradékok könnyen eltávolíthatók, ha egy ideig meleg vízben áztatja őket.
3. Végül a megtisztított alkatrészeket tiszta vízzel kell leöblíteni.
4. A készülékház és a tápkábel csak puha, enyhén nedves ronggyal törölje át. Ügyelni kell arra, hogy a készülék nyílásaiba ne kerüljön folyadék.
5. Hagyja a megtisztított alkatrészeket körülbelül fél órán át levegőn száradni, vagy szárítsa meg alaposan szöszmentes ronggyal.
6. Dörzsölje be a vágótárcsákat és a keresztkést egy kis étolajjal, hogy megakadályozza a rozsdásodásukat.

### A készülék tárolása

1. Ha a készüléket hosszabb ideig nem használják, alaposan meg kell tisztítani a **6. „Tisztítás”** fejezetben leírtak szerint.
2. A készüléket tárolja száraz, tiszta, fagy és közvetlen napfénytől mentes helyen, gyermekek által nem elérhetően.
3. Ne tegyen nehéz tárgyakat a készülékre.
4. Minden részegységet egy helyen tároljon. Helyezze a csigatengelyt, a keresztkést és az egyik vágótárcsát a csigaházba, húzza meg a csigaház záróanyáját, és rögzítse azt a motorhajtáshoz. Ezáltal elkerülhető a keresztkések sérülése és a készülék alkatrészeinek elvesztése. Helyezze a tálcát a tartály fölé.
5. Tárolja a vágótárcsákat a gép hátulján lévő rekeszben. Tegye a tartozékokat (kolbásztöltő egység, Kibbeh előkészítő egység és vágótárcsa) a tolokészülékbe, és helyezze azt a tartályba.
6. Helyezze a csatlakozókábelt egy megfelelő rekeszbe a készülék alá.
7. A készülék portól és szennyeződésektől való védelme érdekében takarja le.

## 7 Lehetséges meghibásodások

A dugó be van dugva a konnectorba, de a motor nem működik.	Működésbe lépett az elektromos biztosíték	Ellenőrizze a biztosítékot, ellenőrizze a készüléket másik dugaljba csatlakoztatva
	A be/ki kapcsoló nincs bekapcsolva	Kapcsolja be a készüléket a Be/Ki kapcsolóval.
	A Start/Stop  gomb nincs aktiválva	Nyomja meg a Start/Stop  gombot
A motor leáll működés közben	Bekapcsolt a túlmelegedés elleni védelem	Indítsa újra a készüléket a <b>„Túlmelegedés elleni védelem”</b> fejezetben leírtak szerint
A hátrameneti fokozat nem kapcsol be	A hátrameneti funkció csak kikapcsolt motorral és bekapcsolt On/Off hálózati kapcsolóval aktiválható.	Állítsa le a motort a START-/STOP  gombbal, majd nyomja meg a hátramenet  gombot.
Folyadék csöpög a kivezetésből	Az étel túl nedves vagy túl vizes	Száraz, nedves élelmiszerek, ne dolgozza fel a túlságosan vizes összetevőket.
Még mindig vannak összetevők a tartályban, de semmi sem jön ki a kivezető nyíláson.	A csigaház eltömődött	A motor leállításához nyomja meg azonnal a START-/STOP  gombot. Távolítsa el az elakadást a <b>„Beragadt összetevők eltávolítása - hátrameneti funkció”</b> című szakaszban leírtak szerint.

Meghibásodás	Lehetséges ok	Megoldása
A motor túl lassan működik	A csigaház túl van töltve	Ne tegyen túl sok élelmiszert a tartályba
	Túl nagy a nyomás a tolón	Ne nyomja olyan erősen a tolót
	A túl kemény összetevők blokkolják a kést vagy a csigatengelyt.	Távolítsa el a kemény elemeket (pl. csontok, inak, magok, héjak stb.).

## 8 Leselejtezés

### Elektromos készülék



Az elektromos készülékek ezen szimbólummal jelettek. Az elektromos készülék a megfelelő és környezetkímélő módon kell megsemmisíteni és újrafeldolgozni. Ne dobjon ki elektromos készüléket a háztartási hulladékba. Csatlakoztassa le a készüléket az elektromos hálózatról és távolítsa el a készülékből a csatlakozó kábelt.

Az elektromos készüléket a kijelölt gyűjtőponton adja le.